



**VIEŠOSIOS ĮSTAIGOS „VILNIAUS GIMDYMO NAMAI“
DIREKTORIAUS**

**ĮSAKYMAS
DĖL LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR
UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIĄ TURINTIEMS ASMENIMS VIEŠOJOJE
ĮSTAIGOJE „VILNIAUS GIMDYMO NAMUOSE“ TVARKOS APRAŠO
PATVIRTINIMO**

2024 m. liepos 18 d. Nr. V-37
Vilnius

Tvirtinu:

Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims Viešojoje įstaigoje „Vilniaus gimdymo namuose“ tvarkos aprašą (pridedama, 5 lapai);

Direktorius

Bronius Žaliūnas

M. Vasiliauskis, tel.: (8 5) 269 5763, el.p.: marius.vasiliauskis@vgn.lt

PATVIRTINTA

Viešosios įstaigos „Vilniaus gimdymo namai“
direktoriaus 2024 m. liepos 18 d. įsakymu Nr. V-37

**LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR
UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIĄ TURINTIEMS ASMENIMS
VIEŠOJOJE ĮSTAIGOJE VILNIAUS GIMDYMO NAMAI
TVARKOS APRAŠAS**

**I SKYRIUS
BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims Viešojoje įstaigoje „Vilniaus gimdymo namai“ tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) nustato lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo bei užtikrinimo klausos negalią turintiems pacientams viešojoje įstaigoje Viešojoje įstaigoje „Vilniaus gimdymo namuose“ (toliau – VGN) tvarką, informacijos apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas skelbimo tvarką, VGN ir paciento teises ir pareigas.

2. Aprašas parengtas vadovaujantis LR Socialinės apsaugos ir darbo ministro patvirtintomis 2023 m. lapkričio 29 d. įsakymu Nr. A1-784 „Informacijos teikimo asmenims su negalia jų pasirinktais prieinamais bendravimo būdais rekomendacijos patvirtinimo“ ([TAR, 2023-11-29, Nr. 22959](#)) ir Neįgalųjų reikalų departamento prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos direktoriaus 2021 m. gruodžio 29 d. įsakymo Nr. V-121 ([TAR, 2021-12-29, Nr. 27539](#)) nuostatomis.

3. Aprašo tikslas – sudaryti sąlygas klausos negalią turintiems pacientams įgyvendinti savo teisę į informaciją pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą bei gauti kokybiškas asmens sveikatos priežiūros paslaugas.

4. Apraše vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos yra apibrėžtos kituose teisės aktuose.

**II SKYRIUS
LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR
TEIKIMO VEIKSMAI**

5. VGN Apraše nustatyta tvarka VGN stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui:

5.1. užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą:

5.1.1. užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu;

5.1.2. nuotolinio ryšio priemonėmis – vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;

5.2. sudaro sąlygas pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

5.3. jei VGN darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaro galimybę bendrauti su pacientu raštu.

6. Kai VGN stacionarizuojamas klausos negalią turintis pacientas, skyriaus slaugytoja jam pateikia informacinį pranešimą apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas VGN įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede, bei tušinuką ir sąsiuvinį, kuriame raštu tarpusavyje galėtų bendrauti pacientas ir VGN darbuotojai.

7. Jei pacientas pareiškia pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, skyriaus slaugytoja organizuoja lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje www.vertimaigestais.lt (<https://lgkvc.lrv.lt/>) pateiktais užsakymo būdais ir paciento pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). VGN, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu VGN yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos. Vertimo užsakymo tiesioginiai kontaktai: Lietuvių gestų kalbos vertimo centras, Vilniaus teritorinis skyrius, Adresas: Oršos g. 8, Vilnius, Tel.: +37068223304, el. paštas: vilnius@vertimaigestais.lt, darbo laikas: I-IV 8:00-17:00 val., V 8:00-15:45 val., pietų pertrauka 12:00-12:45 val.

8. Jei pacientas pageidauja pats pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturi tam techninių priemonių, jam leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

9. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba paciento pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam VGN darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją, kurią pacientas turi teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

10. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako VGN, apie tai nedelsiant informuojamas pacientas bei VGN darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, ir nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako pats pacientas, apie tai pacientas nedelsiant privalo informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas. Slaugytoja privalo šią informaciją perduoti VGN darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją.

11. VGN darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, naudojantis lietuvių gestų vertimo paslaugomis, privalo suderintu laiku dalyvauti teikiant lietuvių gestų vertimo paslaugas.

12. Pacientas turi teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo VGN stacionarizavimo metu.

13. Jei pacientui bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, VGN tam užtikrina kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos teikėjas.

14. Paciento užpildytas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas VGN įgyvendinimo tvarką saugomas kartu su kitais paciento medicinos dokumentais.

III SKYRIUS

KLAUSOS NEGALIĄ TURINČIO PACIENTO IR VGN TEISĖS IR PAREIGOS

15. Klausos negalią turinčio paciento teisės:

15.1. reikalauti, kad VGN jam būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas Apraše nustatyta tvarka;

15.2. reikalauti, kad VGN jam būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją Apraše nustatyta tvarka;

15.3. reikalauti, kad jam būtų sudaryta galimybė su VGN darbuotojais, nemokančiais lietuvių gestų kalbos, bendrauti raštu;

15.4. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

16. Klausos negalią turinčio paciento pareigos:

16.1. sąžiningai naudotis savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiauti;

16.2. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme.

17. VGN teisės:

17.1. reikalauti, kad klausos negalią turintis pacientas sąžiningai naudotųsi savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiautų;

17.2. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

18. VGN pareigos:

18.1. užtikrinti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą klausos negalią turintiems VGN pacientams;

18.2. sudaryti sąlygas klausos negalią turinčiam VGN pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

18.3. jei VGN darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaryti galimybę bendrauti su pacientu raštu;

18.4. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

IV SKYRIUS

INFORMACIJOS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS SKELBIMO TVARKA

19. Aprašas skelbiamas VGN interneto svetainėje „Naujienos“.

20. VGN stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui pateikiamas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas VGN įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

21. Už Aprašo nevykdymą ar netinkamą vykdymą taikoma teisės aktuose nustatyta teisinė atsakomybė.

Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo
ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims
Viešojoje įstaigoje „Vilniaus gimdymo namuose“
tvarkos aprašo
1 priedas

INFORMACINIS PRANEŠIMAS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS VIEŠOJOJE ĮSTAIGOJE VILNIAUS GIMDYMO NAMAI ĮGYVENDINIMO TVARKĄ

Informuojame, kad Jūs turite teisę pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis šia tvarka:

1. Su šiuo pranešimu Jums pateikiamas tušinukas ir sąsiuvinis, kuriame raštu tarpusavyje galėsite bendrauti su VGN darbuotojais.

2. Jūs turite teisę:

2.1. reikalauti, kad VGN Jums būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas teisės aktuose nustatyta tvarka;

2.2. reikalauti, kad VGN Jums būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją teisės aktuose nustatyta tvarka.

3. Jeigu Jūs pareikšite pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, gydantis gydytojas arba budintis gydytojas organizuos lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje www.vertimaiggestais.lt (<https://lgkvc.lrv.lt/>) pateiktais užsakymo būdais ir Jūsų pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). VGN, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu VGN yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

4. Jeigu Jūs pageidausite pats (pati) pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturėsite tam techninių priemonių, Jums bus leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

5. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba Jūsų pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam VGN darbuotojui, kuris Jums teiks informaciją, kurią turite teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

6. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakys VGN, apie tai nedelsiant būsite informuotas (-a) Jūs bei VGN darbuotojas, kuris Jums teiks informaciją, ir bus nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakysite Jūs pats (pati), apie tai nedelsiant privalote informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas.

7. Jūs turite teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo VGN stacionarizavimo metu.

8. Jei Jums bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, VGN tam užtikrins kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos teikėjas.

Susipažinau

(paciento vardas, pavardė, parašas)

Versti →

Prašome atsakyti į žemiau pateiktus klausimus:

Ar pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis:

Taip

Ne

Jei į šį klausimą atsakėte „Ne“, toliau į klausimus neatsakinėkite.

Jei pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, kas, Jūsų pageidavimu, turi organizuoti šių paslaugų užsakymą:

VGN

Pats (pati)

Kada pageidaujate gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

Artimiausiu galimu laiku

Kitu laiku (nurodyti) _____

Kokiu būdu norite gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

Kontaktiniu

Nuotoliniu

Ar Jums bus reikalingas kompiuteris lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugoms užsakyti ir/ar gauti?

Taip

Ne

Patvirtinu, kad pateikti atsakymai atitinka mano tikrąją valią _____

(paciento vardas, pavardė, parašas)